

Programme

Юрий Сергеевич Маслов

100 лет 200 лет

Études

Russes & modernité
РУСИСТИКА И
СОВРЕМЕННОСТЬ

Михаил Юрьевич Лермонтов

Bordeaux,
13 au 16
octobre 2014

XVII^e Édition

organisé par Svetlana Séville
sous l'égide de **MAPRÂL**
(Association Mondiale des Professeurs
de Langue et Littérature Russe)

13 octobre - salle Jean Borde, MSHA
14 octobre - amph 700, Université Bordeaux-Montaigne
15 et 16 octobre - MSHA

Maison des Sciences de
l'Homme d'Aquitaine (MSHA)
Salle **Jean Borde**
(10, Esplanade des Antilles,
Pessac 33607 Cedex France
www.msha.fr/mapral
Inscription obligatoire



**XVII МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
РУСИСТИКА И СОВРЕМЕННОСТЬ
ПРОГРАММА ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЙ**

**ETUDES RUSSES ET MODERNITE
XVII^E EDITION
PROGRAMME DES SEANCES PLENIERES DU COLLOQUE**

АМРНІ 700

8.30 – 10.20

La séance est présidée par / Президент сeанса: Séville Svetlana /Севиль Светлана Олеговна

L'ouverture officielle du colloque. Les salutations de **M. Jan-Paul Jourdan**, le président de l'université / Официальное открытие конференции. Приветственное слово президента университета Бордо-Монтень, господина **Жан-Поля Журдана**.

Les salutations de **M. Joël Richard**, le directeur de l'UFR lettres et langues / Приветственное слово декана Филологического факультета господина **Жоэля Ришара**.

Les salutations de **Mme Irina Lysakova**, docteur HDR ès lettres, professeur, directeur du Département de communication interculturelle, Université de pédagogie de l'Etat russe A.I. Herzen (Saint-Pétersbourg, Russie) / Приветственное слово **Ирины Павловны Лысаковой**, заведующей кафедрой межкультурной коммуникации, профессора РГПУ им. Герцена, основателя конференции Русистика и современность

Les salutations transmises de la présidente de l'association ukrainienne de russisants UAPRÂL, Mme **Liudmila Kudriavtseva** (lues par M.Stepanov N., membre de la présidence de l'association, Odessa) Приветственное обращение президента УАПРЯЛ, Кудрявцевой Людмилы Алексеевны (зачитанное членом президиума УАПРЯЛ **Евгением Николаевичем Степановым**, профессором кафедры русского языка Одесского национального университета имени И.И. Мечникова)

La décoration de E.N.Stepanov par la médaille de Pouchkine (la remise de médaille confiée à **Tytarenko Elena** docteur ès lettres, directrice du Département de méthodologie de l'enseignement des sciences humaines, Université nationale de Tauride V.I. Vernadsky, membre du présidium de l'UAPRÂL, chef de la section de l'UAPRÂL de Crimée (Simferopol, Ukraine) / Награждение **Е.Н.Степанова** медалью А.С.Пушкина (по поручению президента УАПРЯЛ медаль вручает **Титаренко Елена Яковлевна**, член президиума УАПРЯЛ, профессор Таврического национального университета

Ivanova Lyudmyla / Иванова Людмила Петровна – professeur de l'Université pédagogique nationale de M.P. Dragomanov / профессор Национального педагогического университета им. М.П. Драгоманова (Kiev, Ukraine) – La France et les Français perçus par les écrivains russes / *Франция и французы в восприятии русских писателей (лингвомагологический аспект)*

Kokochkina-Tomièrè Irina / Кокочкина-Томьер Ирина Ильинична – Docteur, MCF, membre du conseil de l'Institut d'études slaves et de la Société de linguistique de Paris, Département d'Etudes slaves, Université Paris IV – Sorbonne – *Evidemment, les événements ! Critères distinctifs, critères descriptifs des noms d'événements en russe.* / Конечно же, события. Различительные и описательные критерии существительных со значением событий.

Razumovskaia Veronika / Разумовская Вероника Адольфовна – docteur ès lettres, professeur, Département des langues étrangères appliquées, Université fédérale Sibérienne / профессор Федерального Сибирского университета / канд. филол. наук, профессор кафедры делового иностранного языка Сибирского / федерального университета – Culturonimes russes dans la traduction littéraire : la stratégie de l'aliénation *Русские культуронимы в художественном переводе: стратегия остранения*

Casari Rosanna / Казари Розанна - Профессор русской литературы Бергамского университета / Università di Bergamo Dipartimento di Lingue, Letterature Istituto di Slavistica (Италия, Бергамо / Italie, Bergam) – Les « Notes de la maison morte » françaises : – *Emile Andreoli "De Pologne en Sibérie" (1863-1867) / Французские "Записки из мертвого дома": Emile Andreoli "De Pologne en Sibérie" (1863-1867)*

Pause café / Кофе-пауза

10.50- 12.30

La séance est présidée par / Президент сеанса: Irina Lysakova / Лысакова Ирина Павловна

Salutations de la présidence de l'AFR / Приветственное слово от AFR. **Soulier Sylvette / Сулье Сильвет** - Présidente de l'Association des Russisants d'Aquitainy, Vice-présidente de l'AFR, professeur au Lycée Camille Jullian, Bordeaux France / Президент ассоциации русистов Аквитании, вице-президент AFR (французской ассоциации русистов) – *Situation du russe en France / ситуация русского языка во Франции.*

Polonskiy Andrey / Полонский Андрей Васильевич – professeur du département de la communication, de publicité et de relations publiques de l'Institut de la recherche de l'Université d'état de Belgorod, Russie / профессор Кафедры коммуникативистики, рекламы и связей с общественностью. НИУ «Белгородский государственный университет». Россия, г. Белгород – *Un dialogue interculturel : L'expérience moderne de la Russie / Межкультурный диалог: современный российский опыт*

Mukhametshina Rezeda / Мухаметшина Резеда Фаилевна – professeur de l'université fédéral de Kazan / профессор Казанского федерального университета (Казань / Kazan

Russe) – *L'interaction de la littérature russe et de l'Orient islamique / Взаимодействие Русской литературы и исламского Востока*

Persi Ugo / Перси Уго - профессор Бергамского университета / Università degli Studi di Bergamo. Dipartimento di Lingue, Letterature straniere e Comunicazione. Sezione di Slavistica. (Bergame, Italie) – *Réflexion sur la nature et la personnalité de l'auteur : Tourguenev et Annunzio / Размышления о природе и об авторской натуре: И. Тургенев и Г. Д'Аннунцио*

Korenovska Leslava / Кореновская Леслава Ярославовна- docteur ès lettres, maître des conférences, Département de traduction, Université pédagogique de la Commission de l'Education Nationale, Cracovie (Pologne) / доктор филологических наук, доцент кафедры перевода Педагогического университета им. Комиссии Национального Образования в Кракове, Польша - *M. Lermontov et A. Dürer : de la similitude structurale des œuvres littéraires («Vadim» и «Melancolia») / М. Лермонтов и А. Дюрер: к вопросу о схожести архитектуры произведений («Вадим» и «Меланхолия»)*

Urazayeva Kuralay / Уразаева Куралай Бибиталыевна – docteur ès lettres, professeur du département des lettres russes (Kazakhstan, Astana) / доктор филологических наук, профессор кафедры русской филологии (Казakhstan, г. Астана) – La réconstruction d'un Autre comme manifestation de l'identité nationale du poète dans les doubles traductions : traduction de la poésie occidentale par Lermontov et de Lermontov par Abaï Kunanbaev / *Реконструкция Другого как проявление национальной идентичности поэта в двойных переводах: переводы западноевропейской поэзии М. Лермонтовым и Абаем Кунанбаевым Михаила Лермонтова.*

Pause déjeuner / Перерыв

14.30-15.50

La séance est présidée par / Президент сеанса: Stepanov Ievgenii / Степанов Евгений Николаевич

Santinelli Anna / Сантинелли Анна Михайловна – professeur du russe dans des écoles bilingues à Vanves (« Pas à pas ») et à Saint Germain en Laye (PRELUDIA), France / преподаватель русского языка, школа дополнительного образования «Шаг за шагом г. Ванв, языковой центр ПРЕЛЮДИЯ г.Сен-Жермен-ан-Ле / – *Юрий Сергеевич Маслов: человек и учёный»*

Tytarenko Olena / Титаренко Елена Яковлевна - docteur ès lettres, maître des conférences, directrice du Département de méthodologie de l'enseignement des sciences humaines, Université nationale de Tauride V.I. Vernadsky, membre du présidium de l'UAPRÂL, chef de la section de l'UAPRÂL de Stîmée (Simferopol, Ukraine) / Заведующая кафедрой методики преподавания филологических дисциплин, доцент Таврического национального университета имени В.И.Вернадского. – *Les phases du procès et le paradigme verbal en russe / Категория фазовости и фазовая парадигматика глагола в русском языке.*

Budanova Tamara / Буданова Тамара Анатольевна - docteur ès lettres, maître des conférences, Université de Turku - доцент Университета г.Турку (Финляндия / Turku, Suomi) - Problèmes du descriptif de la sémantique des mots du discours en russe / *Проблемы описания семантики дискурсивных слов русского языка*

Shatunovskiy Iia / Шатуновский Илья Борисович – docteur HDR ès lettres, professeur du département linguistique de l'université internationale de la nature, de la société et de l'homme « Dubna », Russie / доктор филологических наук, профессор кафедры лингвистики Международного университета природы, общества и человека «Дубна» (Россия, г. Дубна) – L'action de la pensée en russe / *Действия мысли в русском языке.*

Pause café / Кофе-пауза

16.10-17.10

Президент сeанса: Shatunovskiy Iia / Шатуновский Илья Борисович

Kudriavceva Liudmila / Кудрявцева Людмила Алексеевна – la présidente de l'association ukrainienne de russisants UAPRÂL, professeur du département de russe de l'Université nationale Taras Chevtchenko (Kiev, Ukraine) - президент УАПРЯЛ профессор кафедры русского языка Института филологии Киевского национального университета имени Тараса Шевченко (г. Киев, Украина) – « Vitalité du russe en Ukraine » / «Витальность русского языка на Украине» / «Vitalité du russe en Ukraine». (Les salutations et l'intervention seront lus par un membre du présidium de l'UAPRÂL / Приветственное слово и доклад будут зачитаны одним из членов президиума УАПРЯЛ)

Chepelev Gueorgui / Шепелев Георгий - преподаватель / chargé de cours INALCO, Paris – *« Межкультурный диалог в условиях войны: память, опыт, перспективы (на материале оккупации СССР войсками Третьего Рейха и его союзниками в 1941-1944 годах) » / « Dialogue interculturel en temps de guerre : mémoires, expériences, perspectives ».*

Lysakova Irina / Лысакова Ирина Павловна – доктор филологических наук, профессор филологического факультета, зав. кафедрой межкультурной коммуникации РГПУ им. А.И.Герцена (Санкт-Петербург, Россия) - docteur HDR ès lettres, professeur, directeur du Département de communication interculturelle, Université de pédagogie de l'Etat russe A.I.Herzen (Saint-Petersbourg, Russie) – *Contexte social actuel et méthodologie de l'enseignement du russe langue étrangère (1990-2014) / Современный социальный контекст и методика преподавания русского языка как иностранного (1990-2014)*

Stepanov Ievgenii / Степанов Евгений Николаевич –docteur HDR ès lettres, maître des conférences, Université nationale d'Odessa I.I. Metchnikov, membre du comité d'organisation de la conférence « Etudes russes et modernité », membre de la présidence de l'UAPRÂL, chef de la section de l'UAPRÂL d'Odessa / д.ф.н., доцент каф. русского языка Одесского нац. университета им. И.И.Мечникова, член оргкомитета конференции «Русистика и современность», член Президиума УАПРЯЛ, руководитель Одесского отделения УАПРЯЛ – *La langue russe dans l'espace plurilinguistique de la ville d'Odessa. La langue russe dans l'espace communicatif dans l'Ukraine d'aujourd'hui / Функционирование русской речи в полилингвокультурном пространстве города Одессы, Русский язык в коммуникативном пространстве современной Украины*

15 OCTOBRE / 15 ОКТЯБРЯ

MSHA

ЗАЛ ЖАН БОРД / SALLE JEAN BORDE

**Questions actuelles de linguistique russe moderne :
approche synchronique, diachronique, didactique et sociolinguistique (1)**

(à l'occasion du centenaire de la naissance de Mikhaïl Yourievitch Lermontov) /

**Актуальные вопросы русской лингвистики: синхронический,
диахронический, дидактический и социолингвистический подходы (1).
(посвящается 100-летию со дня рождения Ю.С. Маслова)**

9.00 – 10.20

La séance est présidée par / Президент сeанса: Stepanov Ievgenii / Степанов Евгений Николаевич

Vozniuk Liudmyla / Вознюк Людмила Владимировна – docteur HDR en sciences pédagogiques, professeur, directeur du Département de langue et littérature russes, Université nationale pédagogique de Ternopil VI. Gnatjuk, membre de la Présidence d'UAPRÂL (Ternopil, Ukraine) – *Verbes personnels et impersonnels : aspects méthodologiques*

Glazunova Olga / Глазунова Ольга Игоревна – кандидат филологических наук, доцент СПбГУ – *Сколько в русском языке частей речи?*

Bakhtikireeva Uldanai M. / Бахтикиреева Улданай Максutowна – docteur HDR ès lettres, professeur, Département de langue russe et de communication multiculturelle, Faculté des sciences humaines et sociales, Université de l'Amitié des Peuples (Moscou, Russie), rédacteur scientifique de la revue « Sciences philologiques (Communications scientifiques de l'enseignement supérieur) » - *Un nouvel aspect des études de la linguistique russe contemporaine.*

Ivanov Stanislav / Иванов Станислав Викторович - кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Московского педагогического государственного университета - *Динамика языковых норм в современном русском языке (на примере сложносоставных имен существительных, пишущихся через дефис).*

Pause café / Кофе-пауза

10.50- 12.30

La séance est présidée par / Президент сeанса: Stepanov Ievgenii / Степанов Евгений Николаевич

Radčenko Marina / Радченко Марина Васильевна – docteur HDR ès lettres, professeur, Département de langue et littérature russes, Département d'études croates et slaves, Université de Zadar (Zadar, Croatie) - *Processus actifs en morphologie russe et croate.*

Buzalskaia Elena / Бузальская Елена Валериановна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры РКИ и методики его преподавания СПбГУ – *Эссе как речевой жанр*.

Gordievskaya Maria / Гордиевская Мария Львовна - доцент кафедры сопоставительного изучения языков, факультет иностранных языков и регионоведения МГУ им.М.В. Ломоносова - *«Скрытые семантические категории с позиций синхронии и диахронии»*

Tropina Nina / Тропина Нина Павловна – доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой русского языка и общего языкознания Херсонского государственного университета (Украина, г. Херсон) – *«Перезагрузка» матриц русского языкового сознания (на материале семантической деривации)*.

Kazakov Vladimir / Казаков Владимир Павлович – docteur HDR ès lettres, professeur, département de langue russe, Faculté des lettres, Université d'Etat de Saint-Pétersbourg – *La poésie de Marina Tsvetaeva « la Torche »*

Kozlovskaya Natalia / Козловская Наталия Витальевна - доцент кафедры русского языка филологического факультета РГПУ им. А.И. Герцена. Санкт-Петербург. - *Семантико-понятийное и формальное своеобразие русской философской терминологии*.

ЗАЛ 2 / SALLE 2

**Русский литературный текст: лингвистический анализ,
интерпретация и европейские параллели.
(к 200-летию со дня рождения М.Ю. Лермонтова).**

**Le texte russe littéraire : l'analyse linguistique, l'interprétation
et parallèles européens.**

(à l'occasion du bicentenaire de la naissance de Mikhaïl Yourievitch Lermontov).

8.30 – 10.20

La séance est présidée par / Президент сеанса: Kalashnikova Olga Leonidovna / Калашникова Ольга Леонидовна

Muradian Irina / Мурадян Ирина Владимировна - Доцент кафедры русского языка Одесского национального университета, филологического факультета *«Функционирование русской антропонимной формулы в произведениях М.Ю.Лермонтова»*

Autkhovich Tatiana / Автухович Татьяна Евгеньевна - доктор филологических наук, заведующая кафедрой русской и зарубежной литературы Гродненского государственного

университета имени Янки Купалы - *Экфрасис как текст: проблема интерпретации (на примере экфрасисов И. Бродского) / L'ekphrasis en tant que texte : le problème de l'interprétation*

Symborska-Leboda Maria / Мария Цимборска-Лебода – docteur HDR ès lettres, professeur, directeur du Département de littérature et de culture russes du XXe-XXIe siècle, Université Marie Curie-Skłodowska (Lublin, Pologne), *Entre bilinguisme et intertextualité : le texte en tant qu'expression de l'expérience existentielle. L'œuvre de G. Gazdanov (« Le bonheur »)*.

Kalashnykova Anastasiia (Viktorovna) / Калашникова Анастасия (Викторовна) – doctorante, Département de littérature étrangère de l'Université nationale de Dnepropetrovsk (Ukraine) – *Tatiana Rebrova et Li Cinchzhao : dialogue, coreflexion*

Pause café / Кофе-пауза

10.50- 12.30

La séance est présidée par / Президент сеанса: Autkhovich Tatiana / Автухович Татьяна Евгеньевна

Maliutina Nataliia / Малютина Наталья Павловна - docteur HDR ès lettres, professeur, Département de philologie russe de l'Université de Rzeszów (Pologne), professeur du Département de littérature ukrainienne, Université nationale d'Odessa I.I. Metchnikov (Ukraine) – *Dramaturgie de énonciation dans les pièces d'Anna Yablonskaya (pratiques discursives dans l'espace interculturel)*

Ivlieva Polina Ивлиева Полина Дмитриевна - кандидат филологических наук, старший преподаватель Нижегородского университета им. Н.И.Лобачевского (Нижний Новгород, пр.Гагарина) - *От Корнеля к Л.Улицкой: эволюция образа Медеи в европейской литературе*

Kalashnikova Olga Leonidovna / Калашникова Ольга Леонидовна – docteur HDR ès lettres, professeur, Département de littérature étrangère, Université nationale de Dnepropetrovsk (Ukraine) – *Transformation du "code russe" dans le roman de F. Beigbeder « Au secours pardon »*

Kazakov Vladimir / Казаков Владимир Павлович - доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка Филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета - *Стихотворение Марины Цветаевой «Лучина»*

Pause déjeuner / Перерыв

14.30-16.00

La séance est présidée par / Президент сеанса: Symborska-Leboda Maria / Мария Цимборска-Лебода

Trojanowska Beata Malgorzata / Трояновска Бэата Малгожата – docteur HDR, professeur, Université Casimir le Grand, Institut de Néophilologie et de linguistique comparée, Bydgoszcz (Pologne) – *Hamlet et hamletisme dans l'œuvre de M. Lermontov et le modernisme russe*

Hulevich Alena / Гулевич Елена Витальевна – docteur ès lettres, maître de conférences, Département de traduction et de communication interculturelle, Université d'Etat de Grodno Ja. Koupala

(Grodno, Pologne) – *La traduction littéraire comme moyen de communication interculturelle (le cas de la traduction des miniatures philosophiques « Poèmes en prose » d'I.S. Tourgueniev par K. Garnett).*

Nurmanova Zhanna / Нурманова Жанна Кадирбаевна - Université nationale d'Eurasie Goumiev / Евразийский национальный университет имени Л.Н.Гумилева (Астана/Astana) - *«Литература и кинематограф в контексте научной компаративистики»*

Pause café / Кофе-пауза

ЗАЛ 3 / SALLE 3

**Языковое и культурное взаимодействие и взаимовлияние
в поликультурной среде. Перевод как средство
межкультурной коммуникации.**

**Interactions et interférences de langues et de cultures
dans un milieu multiculturel.
La traduction comme moyen de communication interculturelle.**

9.00 – 10.20

*La séance est présidée par / Президент сеанса: **Lubocha-Kruglik Jolanta / Любоша-Круглик Йоланта***

Tomasik Piotr / Томасик Пётр - Piotr Tomasik - stanowisko asystent Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy, Polska - *«Названия трамвайных депо в Польше и России»*

Malysa Oksana / Малыса Оксана - адъюнкт Института восточнославянской филологии Силезского университета, Польша - *«Обыгрывание комиссивных жанровых конвенций в русской и польской культурах»*

Jóźwiak Jolanta / Юзвяк Йоланта - docteur, адъюнкт, Université Casimir le Grand, Institut de Neophilologie et de Linguistique appliquée (Bydgoszcz, Pologne) - *Aspects linguistiques et cognitifs de la traduction en polonais des expressions idiomatiques russes. La sémantique. Les images*

Iakovlieva Olga / Яковлева Ольга Васильевна – docteur ès lettres, maître de conférences, Département de linguistique générale et slave, Université d'Etat d'Odessa I.I. Metchnikov (Odessa, Ukraine) - *Signification symbolique du blé dans les rites familiaux ukrainiens et russe.*

Pause café / Кофе-пауза

10.50- 12.30

*La séance est présidée par / Президент сеанса: **Iakovlieva Olga / Яковлева Ольга Васильевна***

Lubocha-Kruglik Jolanta / Любоша-Круглик Йоланта - доктор филологических наук, заместитель директора Института восточнославянской филологии Силезского университета, Польша *«О специфике заглавий иронических детективов на фоне жанра»*

Tomasik Samuela / Томасик Самуэла - аспирант Института нефилологии и прикладной лингвистики Университета Казимира Великого, Быгдож, Польша - *«Эволюция названий русских кондитерских изделий»*

Fesenko Stella / Фесенко Стелла Леонидовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Московского государственного медико-стоматологического университета им. А.И. Евдокимова - *Специфика лингво-культурных констант русской, немецкой и французской драматических картин мира XVIII в. в рамках театрального дискурса.*

Pause déjeuner / Перерыв

14.30- 15.30

*La séance est présidée par / Президент сеанса: **Iakovlieva Olga / Яковлева Ольга Васильевна***

Vasileva Elena / Васильева Елена Владимировна - кандидат экономических наук, доцент кафедры французского языка и литературы Государственной полярной академии (Санкт-Петербург) - *Гастрономический аспект франко-российских культурных коммуникаций.*

Gabdreeva Nataliya / Габдреева Наталия Викторовна – docteur HDR ès lettres, professeur, Université technologique d'Etat de Kazan A.N. Toupolev (Kazan, Russie), directeur du Département de russe et de tatar – *Le lexique d'origine française dans les traductions russes effectuées à des époques différentes (le cas des textes des écrivains français).*

Avdonina Marina / Авдонина Марина Юрьевна - кандидат психологических наук, доцент Московского государственного лингвистического университета, **Valeeva Nailia Валеева / Наиля Гарифовна** - к.п.н., зав.кафедрой иностранных языков Экологического факультета РУДН (Российского Университета дружбы народов, Москва), **Zhabo Natallia / Жабо Наталья Ивановна** – ст. преподаватель кафедры иностранных языков Экологического факультета РУДН - *Ресемантизация как основа формирования новых экологических терминов русского и французского языков (комплексное исследование) / Resémantisation comme base de formation des nouveaux termes environnementaux en russe et en français (étude-synthèse)*

Pause café / Кофе-пауза

MAISON DES SUDS

Русский язык как иностранный и методика его преподавания.

Didactique de langue, littérature et civilisation russes

enseignées aux étrangers.

8.30 - 10.30

La séance est présidée par / Президент сеанса: *Zaichenko Neonila / Зайченко Неонила Федоровна*

Jourdan Elena / Журдан Елена – преподаватель РКИ в лицее Св.Марии, Neuilly sur Seine -
Преподавание РКИ во французских лицеях : выпускные экзамены нового образца и тематическая ориентация программ.

Eydely Barbara / Эйдели Барбара - professeur agrégé de russe au lycée Magendie, Bordeaux -
Применение языковой реформы на практике / Mise en pratique de la réforme des langues

Rozova Olga Georgievna / Розова Ольга Георгиевна - доцент кафедры межкультурной коммуникации РГПУ им. А.И.Герцена (в соавторстве с Ду Юнша). - *Основные проблемы обучения русскому произношению в Китае.*

Joukovski Igor / Жуковский Игорь – président de l'association Russie-Aquitaine, Bordeaux -
Обучение русскому языку взрослых в Европе в рамках неформального образования.

Pause café / Кофе-пауза

10.50- 12.30

La séance est présidée par / Президент сеанса: *Lysakova Irina / Лысакова Ирина Павловна*

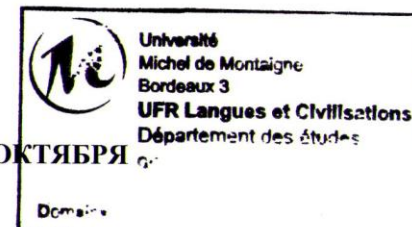
Vasileva Galina / Васильева Галина Михайловна - доктор филологических наук, профессор кафедры межкультурной коммуникации РГПУ им. А.И. Герцена - *Динамика ассоциативно-вербального поля "Франция" в сознании носителей русского языка*

Samosuk Natalia Самосюк / Наталья Львовна - доцент НИУИТМО (СПбГУНиПТ), Санкт-Петербург- *«Электронное тестирование как элемент дистанционного обучения»*

Shevchenko Myroslava / Шевченко Мирослава Викторовна - кандидат филологических наук, доцент кафедры украинского и русского языков как иностранных Института филологии Киевского национального университета имени Тараса Шевченко, **Zaichenko Neonila / Зайченко Неонила Федоровна** - кандидат филологических наук, профессор Национальной академии изобразительного искусства и архитектуры (Киев, Украина) - *Лингводидактические аспекты межкультурной коммуникации*

Ovseytseva Maria/ Овсейцева Мария Сергеевна – doctorante, специалист по учебно-методической работе 2 категории, Département de langue russe, Faculté des lettres, Université d'Etat de Moscou – *Le nom abstrait comme composante de la formation de la compétence en langues étrangères chez les enfants.*

Nekora Natalia / Некора Наталья Евгеньевна – к.п.н. СПбГУ старший преподаватель, факультет Свободных искусств и наук. - *К вопросу об этноспецифичности концепта (на материале концепта «болезнь»).*



16 OCTOBRE / 16 ОКТЯБРЯ

MSHA

Зал Жан Борд / SALLE JEAN BORDE

Русский литературный текст: лингвистический анализ,
интерпретация и европейские параллели.
(к 200-летию со дня рождения М.Ю. Лермонтова).

Le texte russe littéraire : l'analyse linguistique, l'interprétation
et parallèles européens.

(à l'occasion du bicentenaire de la naissance de Mikhaïl Yourievitch Lermontov).

8.30 – 10.30

La séance est présidée par / Президент сеанса: *Afanasyeva Elmira / Афанасьева Эльмира Маратовна*

Erokhina Irina / Ерохина Ирина - доцент кафедры русского языка и литературы Тульского государственного педагогического университета им. Л.Н. Толстого - *Шекспировские реминисценции в «Поэме без героя» Анны Ахматовой*

Fokina Svitlana / Фокина Светлана - доцент кафедры мировой литературы Одесского национального университета им. И. И. Мечникова - *Миф о Дидоне в подтексте стихотворения И. Бродского "Горение"*

Poselenova Evguenia / Поселенова Евгения Юрьевна - доценту кафедры русской литературы и фольклора ФГБОУ ВПО «Кемеровский государственный университет», Кемерово, «*Письма русского путешественника*» Н.М. Карамзина: образ Франции глазами "русского европейца"»

Tyszkowska-Kasprzak Elzbieta / Тышковска-Каспшак Эльжбета – docteur ès lettres, адъюнкт, vice-directeur de l'Institut d'études slaves, Département de littérature et de culture russes, Université de Wrocław (Wrocław, Pologne) – *Les jeunes Polonais et la littérature russe des années 70-80 du XXe siècle. (La perception de la prose de S. Dovlatov par les étudiants polonais spécialistes de philologie russe)*

Sadovova Nadezhda / Садова Надежда - университет Bordeaux Montaigne, lectrice et doctorante - «Лингвокультурологический анализ лексики с национально-культурным компонентом в романе Л.Н.Толстого «Война и мир» и ее интерпретация в иностранной аудитории»

Stoliarova Irina / Столярова Ирина Витальевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка РГПУ им. А.И. Герцена – *Многозначность «сильных позиций» текста (на материале рассказов Т. Толстой).*

Piataeva Anna / Пятаева Анна Владимировна - docteur ès lettres, enseignant de langue et littérature russes, conseiller scientifique, centre éducatif АННО УВК «Лучик» - *La réception des motifs et des images du romantisme anglais dans la poésie lyrique russe de la première moitié du XIXe (la poésie d'Ivan Kozlov).*

Pause café / Кофе-пауза

10.50 – 12.15

La séance est présidée par / Президент сессии: Stoliarova Irina / Столярова Ирина Витальевна

Afanasyeva Elmira / Афанасьева Эльмира Маратовна - заведующая кафедрой русской литературы и фольклора, доцент Кемеровского Государственного университета - *«Древо свиданий в творчестве М.Ю. Лермонтова: к вопросу о европейских параллелях»*

Palamarchuk Olga / Паламарчук Ольга Леонидовна - кандидат филологических наук, профессор, заведующая кафедрой славянской филологии Института филологии Киевского национального университета имени Тараса Шевченко (Киев, Украина), **Zaichenko Neonila / Зайченко Неонила Федоровна** - кандидат филологических наук, профессор Национальной академии изобразительного искусства и архитектуры (Киев, Украина) - *Актуализация поэтического слова в лирике М.Ю.Лермонтова*

Zharavina Larisa / Жаравина Лариса Владимировна - docteur ès lettres, professeur, Département de littérature, Université socio-pédagogique d'Etat de Volgograd (Russie) – *Nouvelles approches de l'œuvre de M. Lermontov sous le prisme des sciences humaines européennes modernes.*

Afanasyeva Maria / Афанасьева Мария Александровна - студентка 3 курса факультета иностранных языков РГУП им. Герцена - *Поэтика стихотворений М.Ю. Лермонтова на французском языке.*

Kula Joanna / Кула Йоанна – docteur en sciences humaines, адъюнкт (доцент) de l'Institut d'études slaves, Université de Wrocław (Pologne) – *La ville caucasienne de Mineral'nye Vody dans le roman "Un héros de notre temps" de M. Ju. Lermontov*

12.15 торжественное закрытие конференции в зале Jean Borde (первый этаж)

ЗАЛ 2 / SALLE 2

**Questions actuelles de linguistique russe moderne :
approche synchronique, diachronique, didactique et sociolinguistique (2) /
(à l'occasion du centenaire de la naissance de Mikhaïl Yourievitch Lermontov). /**

**Актуальные вопросы русской лингвистики: синхронический,
диахронический, дидактический и социолингвистический подходы (2).
(посвящается 100-летию со дня рождения Ю.С. Маслова)**

8.30 – 10.30

La séance est présidée par / Президент сессии: Galliamova Nuriia / Галлямова Нурия Tsapko Tamara / Цапко Тамара Петровна - Université nationale radioélectronique de Kharkov / Харьковский национальный университет радиоэлектроники (Харьков, Kharkov) - «Проблемы лексической интерференции при обучении франкоговорящих учащихся на начальном этапе»

Dubichynskiy Volodymyr / Дубичинский Владимир Владимирович - заведующий кафедрой украинского, русского языков и прикладной лингвистики, профессор Национального технического университета - *Лексикографирование лексических параллелей (на материале русского, немецкого и французского языков)*

Porova Larisa / Попова Лариса Владиславовна – кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой русского языка и речевой культуры Северного (Арктического) федерального университета имени М.В. Ломоносова, Институт филологии и межкультурной коммуникации (Россия, г. Архангельск) – *Лексические источники грамматизации связочных глаголов в русском языке: системный подход.*

Zaborovska Svitlana / Заборовская Светлана Витальевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры языковой политики факультета обучения иностранных граждан Харьковского национального университета радиоэлектроники (Украина, г. Харьков) – *Instagram – средство коммуникации или самопрезентации?*

Retinskaia Tatiana / Ретинская Татьяна Ивановна – docteur ès lettres, professeur, Département de langues romanes, Université d'Etat d'Orel (Orel, Russie) – *Un aspect de l'étude des dialectes sociaux et territoriaux russes.*

Pause café / Кофе-пауза

10.50 – 12.15

Krylova Olga / Крылова Ольга Николаевна – кандидат филологических наук Института лингвистических исследований РАН (Россия, г. Санкт-Петербург) – *Диалектная лексическая система: к проблеме динамики.*

Sirota Elena / Сирота Елена Владимировна - доктор филологии, конференциар (эквив. доцент), заведующая кафедрой славистики Бельцкого государственного университета имени А. Руссо (Молдова) / Universitatea de Stat Alecu Russo din Bălți, șefa catedrei de slavistică (Moldova) - *Лингвистический аспект исследования молитвенного дискурса (на материале поэзии Золотого*

и Серебряного веков) / Aspects linguistiques de l'étude du discours de la prière (à la base de la poésie de l'âge d'or et d'argent) (четверг)

Galliamova Nuriia / Галлямова Нурия – кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка и методики его преподавания Башкирского государственного университета – *Русский язык в полиэтничном пространстве Республики Башкортостан: прошлое, настоящее, перспективы.*

Travert Polina / Травер Полина Владимировна – Гаврский университет. Франция. – *«Преподавание русского языка в Болгарии : история и перспективы»*

Séville Svetlana Севиль / Светлана Олеговна – docteur en linguistique, directrice du département des études germaniques et slaves, université Bordeaux Montaigne – *Есть ли предел у «предела»? К вопросу о русской грамматической терминологии (памяти Ю.Маслова посвящается).*

12.15 торжественное закрытие конференции в зале Jean Borde (первый этаж)

SALLE 3 / ЗАЛ 3

Approche comparative en linguistique, littérature et histoire.

8.30 – 10.30

La séance est présidée par / Президент сессии: Kravchenkova Evgenia / Евгения Алексеевна Кравченкова

Popovich Natalia / Попович Наталья Олеговна – candidat ès lettres, maître des conférences, Département de littérature mondiale, Institut d'Etat de langue russe A.S. Pouchkine – *Antiutopie dans les romans «1984» d'Orwell et «Kys'» de T. Tolstaia*

Kompaneets Valeriy / Компанец Валерий Васильевич – docteur HDR ès lettres, professeur, Département de littérature et de journalisme, Université d'Etat de Volgograd (Volgograd, Russie) – *Fondements religieux et philosophiques de l'œuvre de Valentin Raspoutine et l'opposition sacré/profane dans la conception d'Eliade Mircea*

Kutsaya Zhanna / Куцай Жанна Николаевна, - г. Волгоград, *«Наполеон, Кутузов, невербальное поведение (жесты, голос), общение»*

Иванова Наталия Георгиевна - доцент кафедры иностранных языков гуманитарных факультетов Одесского национального университета имени И.И.Мечникова, в соавторстве с **Надеждой Терзи** - *«Концепт добра в болгарских, русских и украинских пословицах»*

Pause café / Кофе-пауза

10.50- 12.15

La séance est présidée par / Президент сессии: Kompaneets Valeriy / Компанец Валерий Васильевич

Khromova Elena / Хромова Елена Борисовна - доцент Пермского национального исследовательского политехнического университета Пермь - *«О формировании русского философского языка»*

Kravchenkova Evgenia / Евгения Алексеевна Кравченкова – docteur ès lettres, maître de conférences, Institut d'Etat de langue russe A.S. Pouchkine (Moscou) – в соавторстве с **Сомовой Еленой / Somova Elena** - *Le « roman universitaire » dans l'œuvre de D. Lodge et d'I. Grekova.*

Kuntsevich Daria / Кунцевич Дарья Викторовна - аспирантка Российского университета дружбы народов (Россия, г. Москва) и Университет Бордо Монтень – *Типология сходства и различия декаданса и символизма*

Poselenov Maksim / Поселенов Максим - аспирант ФГБОУ ВПО «Кемеровский государственный университет», Кемерово, *«Влияние драматургии А. П. Чехова на творчество А. Камю: через реализм к экзистенциализму»*

12.15 торжественное закрытие конференции в зале Jean Borde (первый этаж)